

DIRETOR PRESIDENTE RAUL M. TAKAKI JORNALISTA RESPONSÁVEL TAKAO MIYAGUI

Rua da Glória, 332 - CEP 01510-000 - São Paulo - SP - Tel. (11) 3340-6060 - www.nikkeishimbun.com.br

Molhos Maruti: para cada receita, um molho especial. MARUTI www.maruti.com.br

ANO XXI - Nº 4958

SÃO PAULO, SÁBADO, 17 DE MARÇO DE 2018

R\$ 4,00

自殺職員に改ざん指示か

書き換えさせられた メモ残す、検察捜査

【共同】学校法人「森友学園」への国有地売却に関する決裁文書改ざんを巡り、自殺した財務省近畿財務局の男性職員が、上からの指示で書き換えをさせられたと内容のメモを残していたことが15日、関係者への取材で分かった。財務省は決裁文書14件の改ざんを認め、理財局の一部職員の指示で近畿財務局に書き換えさせた説明。理財局内の指示系統は調査中として明らかにしていない。検察は職員が改ざんを指示されたこととみているとみられる。

改ざんの目的については麻生太郎副総理兼財務相は12日、前理財局長で国税庁長官を辞任した佐川宣寿氏の国会答弁と誤解がないように行われたと説明。佐川氏が最終的な責任者だったと、自身は改ざんを11日に知ったとしている。近畿財務局は約8億円を値引して2016年6月、森友学園に大阪府豊中市の国有地を売却。17年2月に大幅値引きの問題が発覚した前後、職員は売却を担当する管理職に在籍していた。関係者によると、職員は今年7月、神戸市の自宅で首を吊り、死亡した。昨年秋ごろから体調を崩し、欠勤しがちだった。親族によると昨年夏、電話で「常識が壊された」と異動できずらしいと漏らしていたという。

森友学園を巡っては、大阪地検特捜部が学園側と交渉した近畿財務局の担当者らが不当に国有地を売却したとする責任を、佐川氏らと関係者らに押し付けたと主張している。佐川氏は「書類を廃棄した」として責任を回避し、文書改ざんなどの告発を受けて捜査。その過程で改ざん文書の存在も把握したとみられる。

豪で津波バイオリン演奏会 「スルボン」共同 オーストラリア南東部メ...

黒田総裁続投、国会が承認 日銀、脱デフレへ緩和継続

【共同】衆参両院は16日の本会議で日銀の黒田総裁続投を承認した。黒田氏が正式に承認された。黒田氏が任期満了まで務めれば、任期期間は一昨年10月19日から今年10月19日まで、約1年と超え、46歳54歳を越える。

【共同】人工多能性幹細胞(iPS細胞)から作製した免疫細胞の一種「樹状細胞」を使い、がん細胞を破壊することに成功した。和歌山県立医大、新療法に...

【共同】和歌山県立医大、新療法に... 樹状細胞を利用する免疫療法は既にありますが、iPS細胞を使うことで高効率な樹状細胞を作製できるという。成果は英科学誌「Nature」に掲載された。

【ワシントン共同】米ユニテッド航空機の荷物で犬が死んだ事故を受け、共和党内のケネディ上院議員らは15日、荷物に動物を載せることを禁じる法案を提出した。一方、銃規制反対を公言するケネディ氏に対し、米メディアは「子どもより犬の方が大事なのか」と批判する声が上がっている。

【共同】学校法人「森友学園」に関する決裁文書改ざんに関する国会前、怒りの抗議続く

【共同】学校法人「森友学園」に関する決裁文書改ざんに関する国会前、怒りの抗議が続く。森友学園関係者は、国会前で抗議活動を行い、決裁文書改ざんを糾弾している。

【共同】学校法人「森友学園」に関する決裁文書改ざんに関する国会前、怒りの抗議が続く。森友学園関係者は、国会前で抗議活動を行い、決裁文書改ざんを糾弾している。

【共同】政府は16日、司法取引を導入する改正刑事訴訟法の施行日を6月1日とする政令を閣議決定した。改正法で定められている薬物、銃器関連、贈収賄などに加え、独占禁止法違反や金融商品取引法違反などを対象とする政令も閣議決定した。

【共同】政府は16日、司法取引を導入する改正刑事訴訟法の施行日を6月1日とする政令を閣議決定した。改正法で定められている薬物、銃器関連、贈収賄などに加え、独占禁止法違反や金融商品取引法違反などを対象とする政令も閣議決定した。

【共同】政府は16日、司法取引を導入する改正刑事訴訟法の施行日を6月1日とする政令を閣議決定した。改正法で定められている薬物、銃器関連、贈収賄などに加え、独占禁止法違反や金融商品取引法違反などを対象とする政令も閣議決定した。

【共同】学校法人「森友学園」に関する決裁文書改ざんに関する国会前、怒りの抗議が続く。森友学園関係者は、国会前で抗議活動を行い、決裁文書改ざんを糾弾している。

【共同】学校法人「森友学園」に関する決裁文書改ざんに関する国会前、怒りの抗議が続く。森友学園関係者は、国会前で抗議活動を行い、決裁文書改ざんを糾弾している。

【共同】学校法人「森友学園」に関する決裁文書改ざんに関する国会前、怒りの抗議が続く。森友学園関係者は、国会前で抗議活動を行い、決裁文書改ざんを糾弾している。

【共同】学校法人「森友学園」に関する決裁文書改ざんに関する国会前、怒りの抗議が続く。森友学園関係者は、国会前で抗議活動を行い、決裁文書改ざんを糾弾している。

【共同】学校法人「森友学園」に関する決裁文書改ざんに関する国会前、怒りの抗議が続く。森友学園関係者は、国会前で抗議活動を行い、決裁文書改ざんを糾弾している。

【共同】学校法人「森友学園」に関する決裁文書改ざんに関する国会前、怒りの抗議が続く。森友学園関係者は、国会前で抗議活動を行い、決裁文書改ざんを糾弾している。

【共同】石井啓一国土交通相は16日の参院予算委員会で、学校法人「森友学園」に国有地が約8億円値引きされ売却された問題について、値引きの根拠とされたごみの量の再調査を行う考えはないと表明した。ごみ試掘業者が、財務省などに...

ALFAINTER TURISMO Visite nosso site: www.alfainter.com.br Prezados clientes e parceiros comunicamos que estamos em NOVO ENDEREÇO: Rua GALVÃO BUENO, 33 - Sala 62 Liberdade - SP cep: 01506-000 Tel.11-2187-8989 Venha conhecer o novo espaço e aproveite e tome um café conosco.

Bali Visite essa ilha paradisíaca, quente, viva e festiva! Consulte-nos para saber mais! TUNIBRA TRAVEL renovando e realizando suas viagens! Informações e Reservas: (11) 3346-8200 www.tunibra.com.br | tunibra@tunibra.com.br

# 国内外で大きな波紋 殺害後、マリエーレ市議

## 全国各地で抗議集会開催

### 国連や欧州は伯国政府批判

14日夜、リオ市中央部で、人権運動の闘士として知られていたリオ市議のマリエーレ・フランコ氏が射殺された事件は、伯国内のみならず、世界的にも大きな反響を呼んでいる。リオ州の治安は連邦政府の直接統治下にあるため、政府も責任を問われるなど、犯人探しに重要な局面となりそうだ。16日付伯字紙が報じている。

### リオの直接統治は正念場に

15日、リオ市議会での車を運転中に殺害されたマリエーレ氏と、同氏「アンデルソン・ゴメス」



15日、マリエーレ氏の棺を運ぶ人たち  
Fernando Frazão Agencia Brasil

氏の通夜が行われた。そこには何万人もが集まり、社会主義民主主義党(PSO)の党員らが運ぶ彼女の棺を固唾を呑んで見守った。同日は、聖市パウリス大通りをはじめ、全国の州都クラスの都市の大半で抗議運動が行われ、「マリエーレ・プレゼンテ(こゝにいる)」「アンデルソン・プレゼンテ」が合言葉となった。また、マリエーレさんの訃報は国外にも届き、大きな波紋を投げかけている。

国連は、「伯国政府が我々からの警告を無視した」との厳しき見解を下した。国連人権委員会は17日、伯国に対し「治安を取り戻す」戦い

の危険に晒されていると警告していたという。国連は今回の事件について、厳しい態度で捜査に当たるよう求めている。また、スペインの政党ポデモスや欧州連合(EU)の議員たちは、この事件の捜査が終わるまで、EUと南米共同市場(メルコスル)との自由貿易に関する協議を中止するよう要請した。また、ニューヨーク・タイムズ(米国)、ガーディアン(イギリス)、ル・モンド(フランス)などの各紙がこの事件を報じた。スペインの通信社エフェは、マリエーレ氏は連邦政府によるリオ州統治のやり方を批判した翌日に射殺されたと報じた(実際には、10日にアカリと呼ばれるスラム街での軍警第4大隊所属警官の暴力行為を批判し、13日は前日起きた青年殺害事件に触れ、ネット上に「治安を取り戻す」戦い

## 選挙戦前の内閣改造間近

### E紙が後継候補の身体検査

10月の総選挙に出馬予定の閣僚は4月7日までに辞任しなければならぬため、内閣改造の準備が進んでいる。現在、空席になることが有力なのは、科技省、教育省、スポーツ省、観光省、保健省だ。また、労働省のように、前大臣が職を返して、省幹部職員が代行しているポストもある。ミシエル・テメル大統領(民主運動・MDB)や退任予定者、またはその

の所属政党が推す後継候補たちも、不適切行政や汚職疑惑による捜査対象だったり、労働訴訟を抱えたりしている。16日付エスタド(E)紙が報じた。

汚職疑惑や係争案件続々と

危険に晒されていると警告していたという。国連は今回の事件について、厳しい態度で捜査に当たるよう求めている。また、スペインの政党ポデモスや欧州連合(EU)の議員たちは、この事件の捜査が終わるまで、EUと南米共同市場(メルコスル)との自由貿易に関する協議を中止するよう要請した。また、ニューヨーク・タイムズ(米国)、ガーディアン(イギリス)、ル・モンド(フランス)などの各紙がこの事件を報じた。スペインの通信社エフェは、マリエーレ氏は連邦政府によるリオ州統治のやり方を批判した翌日に射殺されたと報じた(実際には、10日にアカリと呼ばれるスラム街での軍警第4大隊所属警官の暴力行為を批判し、13日は前日起きた青年殺害事件に触れ、ネット上に「治安を取り戻す」戦い

の危険に晒されていると警告していたという。国連は今回の事件について、厳しい態度で捜査に当たるよう求めている。また、スペインの政党ポデモスや欧州連合(EU)の議員たちは、この事件の捜査が終わるまで、EUと南米共同市場(メルコスル)との自由貿易に関する協議を中止するよう要請した。また、ニューヨーク・タイムズ(米国)、ガーディアン(イギリス)、ル・モンド(フランス)などの各紙がこの事件を報じた。スペインの通信社エフェは、マリエーレ氏は連邦政府によるリオ州統治のやり方を批判した翌日に射殺されたと報じた(実際には、10日にアカリと呼ばれるスラム街での軍警第4大隊所属警官の暴力行為を批判し、13日は前日起きた青年殺害事件に触れ、ネット上に「治安を取り戻す」戦い

の危険に晒されていると警告していたという。国連は今回の事件について、厳しい態度で捜査に当たるよう求めている。また、スペインの政党ポデモスや欧州連合(EU)の議員たちは、この事件の捜査が終わるまで、EUと南米共同市場(メルコスル)との自由貿易に関する協議を中止するよう要請した。また、ニューヨーク・タイムズ(米国)、ガーディアン(イギリス)、ル・モンド(フランス)などの各紙がこの事件を報じた。スペインの通信社エフェは、マリエーレ氏は連邦政府によるリオ州統治のやり方を批判した翌日に射殺されたと報じた(実際には、10日にアカリと呼ばれるスラム街での軍警第4大隊所属警官の暴力行為を批判し、13日は前日起きた青年殺害事件に触れ、ネット上に「治安を取り戻す」戦い

の危険に晒されていると警告していたという。国連は今回の事件について、厳しい態度で捜査に当たるよう求めている。また、スペインの政党ポデモスや欧州連合(EU)の議員たちは、この事件の捜査が終わるまで、EUと南米共同市場(メルコスル)との自由貿易に関する協議を中止するよう要請した。また、ニューヨーク・タイムズ(米国)、ガーディアン(イギリス)、ル・モンド(フランス)などの各紙がこの事件を報じた。スペインの通信社エフェは、マリエーレ氏は連邦政府によるリオ州統治のやり方を批判した翌日に射殺されたと報じた(実際には、10日にアカリと呼ばれるスラム街での軍警第4大隊所属警官の暴力行為を批判し、13日は前日起きた青年殺害事件に触れ、ネット上に「治安を取り戻す」戦い

の危険に晒されていると警告していたという。国連は今回の事件について、厳しい態度で捜査に当たるよう求めている。また、スペインの政党ポデモスや欧州連合(EU)の議員たちは、この事件の捜査が終わるまで、EUと南米共同市場(メルコスル)との自由貿易に関する協議を中止するよう要請した。また、ニューヨーク・タイムズ(米国)、ガーディアン(イギリス)、ル・モンド(フランス)などの各紙がこの事件を報じた。スペインの通信社エフェは、マリエーレ氏は連邦政府によるリオ州統治のやり方を批判した翌日に射殺されたと報じた(実際には、10日にアカリと呼ばれるスラム街での軍警第4大隊所属警官の暴力行為を批判し、13日は前日起きた青年殺害事件に触れ、ネット上に「治安を取り戻す」戦い

の危険に晒されていると警告していたという。国連は今回の事件について、厳しい態度で捜査に当たるよう求めている。また、スペインの政党ポデモスや欧州連合(EU)の議員たちは、この事件の捜査が終わるまで、EUと南米共同市場(メルコスル)との自由貿易に関する協議を中止するよう要請した。また、ニューヨーク・タイムズ(米国)、ガーディアン(イギリス)、ル・モンド(フランス)などの各紙がこの事件を報じた。スペインの通信社エフェは、マリエーレ氏は連邦政府によるリオ州統治のやり方を批判した翌日に射殺されたと報じた(実際には、10日にアカリと呼ばれるスラム街での軍警第4大隊所属警官の暴力行為を批判し、13日は前日起きた青年殺害事件に触れ、ネット上に「治安を取り戻す」戦い

## 東西南北

14日夜以降、「マリエーレ・ショック」に襲われている最中の伯国。国内ニュースはこの事件で、ほぼ独占状態だが、それ以外にも、国民がこれほどに一致団結して抗議活動を行うのは、シウマ大統領の罷免前以来ではない罪と見ている。

リオ市では事件前日、直接統治行政官の命で、市警や軍警の本部への監査が始まった。リオ大都市圏では同日、警官や消防士なども関与した犯罪組織(ミリア)が発覚、軍警4人が逮捕される事態も起きていた。

だろ。不人な気なテメル政権やルー元大統領の裁判結果にしろ、国民の反応は思ったほど盛り上がりはなかったが、この予期せぬ殺人事件で、こまめに国民が団結するとは、これは「社会的弱者に對して冷たく暴力的な世が到来する恐れ」に對する国民の不安が溢れ、結果、今後の展開次第は統一選などにも影響が出る可能性がある。これからは見逃せない。

15日、米国フロリダ州のマイアミで、建設中の歩道橋が崩れて自動車が落下。4人死亡、10人重傷との報道は、16日になって6人死亡に改められたが、「聖市は大丈夫か?」と不安になる。聖市では老朽化

した歩道橋に落ちる不安を感じさせるものが少なく、建設中のモノレール線でも、ブラジリアの高架橋落下事件も記憶に新しい。事故を未然に防ぐ意味でも、行政当局には十分な対策を練ってほしいところだが、サッカーのセレソンの左サイドバックの選手と増額を望んでいたが、経済政策に「そんな余裕はない」と諷刺されてきたことだった。

増額発表は3月中で、発効は4月末か5月になるだろう。調整幅は、家庭用ガス価格の上昇の影響と同相はまた、「所得再分配政策は、極貧層には効果があつたかもしれないが、貧困を減らすには十分ではなかった。B F導入後の14年間で社会的な不平等は解消され、これらの発言は、テラ大臣がメル大統領と共に出席した、社会政策受益者に向けた小型融資に関するイベントで行われた。

連邦政府は17年下半期に、B F受給者などの低所得者が小規模なビジネスを始め、経済的に自立できるように融資をしたり、彼らが高品質の労働者になれるような無料講座を開いたりするプラン「プログ्रेस(PP)」を打ち出した。PPによる融資総額は、この半年間で20億に達したという。

### 「B Fで貧困は減らず」と発言

低所得者向け融資イベントで

オズマル・テラ社長は15日、今日、16日付伯字紙が報じた。政府は昨年、B F引き上げを行わなかった。テラは「増額発表は3月中で、発効は4月末か5月になるだろう。調整幅は、家庭用ガス価格の上昇の影響と同相はまた、「所得再分配政策は、極貧層には効果があつたかもしれないが、貧困を減らすには十分ではなかった。B F導入後の14年間で社会的な不平等は解消され、これらの発言は、テラ大臣がメル大統領と共に出席した、社会政策受益者に向けた小型融資に関するイベントで行われた。

と判断したという。だが、公園訪問者には、黄熱病の予防接種を受けた事を証明するイエロカードの提示が求められる。聖州54市で実施された黄熱病の予防接種キャンペーンは16日終了した。これに伴い、1人分のワクチンを45人分、フランシナードと呼ばれる予防接種も終わる。通常の予防接種は一生に1度でよいが、フランシナードは8年後に再接種が必要だ。

ペルー共和国議会が16日、ペドロ・パウロ・クジンスキー(PPK)大統領の罷免を問う議会投票を22日に行うことを決めた。16日付伯字紙が報じている。

PPK氏は、伯国のオデプレヒト社から2回にわたって賄賂を受けたと告げられた。運輸手のホセ・ルイス・ペロナウア氏に60万ドル以上を横流ししていた疑惑を持たれている。この件を巡り、同国議会が16日、22日に罷免投票を行うことを正式に決めた。

16日に行われた22日の罷免投票実施を問う投票では87票を集めて実施が決まった。この

した歩道橋に落ちる不安を感じさせるものが少なく、建設中のモノレール線でも、ブラジリアの高架橋落下事件も記憶に新しい。事故を未然に防ぐ意味でも、行政当局には十分な対策を練ってほしいところだが、サッカーのセレソンの左サイドバックの選手と増額を望んでいたが、経済政策に「そんな余裕はない」と諷刺されてきたことだった。

増額を望んでいたが、経済政策に「そんな余裕はない」と諷刺されてきたことだった。

増額を望んでいたが、経済政策に「そんな余裕はない」と諷刺されてきたことだった。

増額を望んでいたが、経済政策に「そんな余裕はない」と諷刺されてきたことだった。

増額を望んでいたが、経済政策に「そんな余裕はない」と諷刺されてきたことだった。

増額を望んでいたが、経済政策に「そんな余裕はない」と諷刺されてきたことだった。

### 日本製 ラーメン販売中

■販売所■  
福島県人会  
ニッケイ新聞編集部

7種類を 特価にて販売

- 喜多方醤油味
- 喜多方あさり醤油味
- 喜多方こってり醤油味
- 札幌みそ味
- 東京醤油味
- 博多とんこつ味
- 沖縄塩味

### 第49回移民のふるさと巡り

NOROESTE DE SP

- Jales
- Santa Fé do Sul
- Ilha Solteira
- Birigui

発: 2018年09月20日  
着: 2018年09月25日

Praca da Liberdade, 190 - CJ13 - Liberdade - São Paulo - SP | atendimento@serviceglobal.com.br

日本移民の為に 生涯を捧げた 苦勞の歴史 上塚周平の生涯

História do UETSUKA SHUHEI  
ポ語版特別価格  
R\$ 25,00

ニッケイ新聞社 15周年記念

お問合せ・お申込は(11)3340-6060

“RYO MIZUNO”  
- Precursor da Imigração Japonesa -

移民事業の先鞭を付け ブラジルをこよなく愛した 水野龍の伝記

ポ語版特別価格  
R\$ 25,00  
ポ語版に日本語を併記

天気予報	3月17日	最高	最低	天気
サンパウロ市	18日	31度	18度	晴一時雨
	19日	33度	19度	晴一時雨
	20日	31度	20度	晴一時雨
海岸	18日	31度	20度	晴一時雨
	19日	34度	22度	晴一時雨
	20日	32度	24度	晴一時雨
内陸	18日	33度	20度	晴一時雨
	19日	31度	22度	晴一時雨
	20日	31度	21度	晴一時雨

3月17日: 日の出 6:09 日の入 18:20

こくさいは にほんじん ようせいの こうざ  
**国際派日本人養成講座**  
 伊勢雅臣

# 日本語が育てる情緒と思考

情緒を養う大和言葉の上に、論理的思考を支える外来語を移入して、我が国は独自の文明を発展させてきた。

1. 「今、歌ったポップスの歌詞は大和言葉だけだったぞ」
2. 大和言葉と外来語の違い

ある新進の言語学者の結婚記念パーティーでのごとく、シエイクスタリアス者であり、演劇人でもある安西哲雄氏が、ギターを弾きながら、歌を2曲披露した。1曲目はポップスの定番「白いブランコ」である。

君は覚えてるから、あの白いブランコ  
 風に吹かれて二人で揺れた、あの白いブランコ  
 日暮れはいつも寂しいと、小さな肩をさるわせた  
 君に接吻した時に、やさしく揺れた白いブランコ

もう一曲も、有名なフォークソング「さよならをするために」。

過ぎた日の微笑を、みんな君にあげる  
 ゆうべ枯れた花が、今は咲いているよ  
 過ぎた日の悲しみを、みんな君にあげる  
 あの日知らない人が、今はそばに眠る

暖かな屋下がり、通り過ぎる雨に  
 濡れることを夢に見るのよ  
 風に吹かれて、胸に残る思い出と  
 さよならをするために

これを聴いていた渡部昇一氏は、そばにいた言語学者の卵たちに言った。「今、安西さんが歌ったポップスの歌詞は大和言葉だけだったぞ」

歌詞で書く「接吻」とか「微笑」と漢字は使われているが、「くちづけ」「ほほえみ」と訓読みされているから、古来から日本人が使ってきた大和言葉である。唯一外国語らしい「ブランコ」はポルトガル語から来たという説もあるが、「ぶらぶらさせるもの」という語感があり、感性的には大和言葉に近い。

その後、渡部昇一氏は、高校の後輩二人と共に母校の校歌を歌われるはめになった。戦前の旧制中学時代から引き継がれた校歌である。

鳳鳴月雲に入り  
 瀧水遠く海に行く  
 山河の眺め雄偉なる  
 ここ庄内の大平野・・・

この校歌を理解するためには、「鳳鳴」「月峰」などが次々と登場する。歌詞を読んでも、意味を理解できる人は少ないであろうから、パーティーで歌だけ聴いた人は、意味をまったく理解できなかったろう。

「白いブランコ」や「さよならをするために」が耳で聞いて、小学生でも理解できるのは対照的である。何が違うのだろうか？

この校歌を理解するためには、「鳳鳴」「月峰」などの漢語の知識が必要である。知識のない人には、チンパンカンパンである。

それに対して、大和言葉は我々が子供の頃から使っているから、あの白いブランコと聴いただけで、誰でもが子供の頃遊んだ公園のブランコを思い浮かべることができ、すなわち、外来語は知識と教養によって理解できる人ではない人の差が出てしまうが、大和言葉は日本語を母国語として育った人なら、誰でもが共通に理解し、かつその情感に浸ることができるのである。



『天の原 ふりさけ見れば 春日なる三笠の山に いでし月かも』  
 (月岡芳年『月百姿』)

作者の阿部仲麻呂は、遣唐留学生として唐に渡り、後に玄宗皇帝に仕え、さらに当時の代表的詩人である李白や王維とも交わり、漢詩人としての文名が現地でも高かった人物である。

その仲麻呂が、「唐土にて月を見てよみける」と題して詠んだのが、この歌である。20歳前に唐に渡り立身出世の後は帰国を夢見ながらも果たせず、73歳で客死した。この歌は、若かりし頃に見た奈良春日の三笠山を思いながらの歌である。切々とした望郷の思いが伝わってくる。

もう一つ近代の例を挙げよう。斎藤茂吉は若かりし頃、ドイツで医学博士号をとったのだが、その時に次のような歌を詠んでいる。

一隊が Hakenkreizの赤旗を立てつつゆきぬ この川上に  
 ヒトラーのハーケンクロイツ(鍵十字)を知らない人にとっては、チンパンカンパンの歌である。ところが国際的教養人の茂吉も、後には大和言葉だけの絶唱を残している。

この歌も大和言葉だけで歌われている。唐で漢詩人として高名であった仲麻呂でも、切々とした情を歌に詠むと大和言葉だけになってしまう、という点に、現代のフォークソングにも通ずる日本語の伝統が現れている。

「生ける言語」と「死せる言語」と

渡部氏は、大和言葉と外来語の違いを、ドイツの哲学者フヒテの「生ける言語」と「死せる言語」という概念で説明する。

ナポレオン戦争に惨敗して、ベルリンがフランス軍の占領下にあった1807年から翌年にかけて、フヒテはドイツ人を奮い立たせるべく「ドイツ国民に告ぐ」という連続講演を行った。その14回の講演のうち、2回は言語問題にあてられている。

フヒテの言う「生ける言語」とは、「太古からその民族が用い続けてきて、一度も中断されたことのない言語」という意味である。ドイツ語がその例であり、大和言葉もこれにあたる。

一方、「死せる言語」とは、たとえばフランス語である。フランス人は、かつてはドイツと同じ、ゲルマン民族の一部族であったが、母語のゲルマン語を捨て、ラテン語方言を話すようになった。

ドイツ語で「成功」を意味する「Erfolg」は、接頭辞「er-」(仕上げる、完了する)と、動詞「folgen」(ついて行く)から成り、ドイツ人は子供でも、「er folgen」とは「ある目的を追求して最後まで成し遂げること」という意味を直感的に理解し、語感を感じとれる。

一方、フランス語の「成功」は、「succes」で、これもラテン語にさかのぼれば、「suc」(「ces」)からなる事が分かるが、分解された要素の二つ二つまで意味が取れるフランス人は、ほとんどいない。

ちょうど日本語でも、「成し遂げる」という大和言葉なら「成す」と「遂げる」からなることが子供でも直感的に理解できるが、「成功」と外来語で言われると、その語源、語感までは感じとれないのと同じである。

「生ける言語」を生み出す平等感 一体感

「生ける言語」を話す民族は、教養階級と一般民衆との間に切れ目がない、というのが、フヒテの主張である。

戦前、ドイツに留学していた日本の哲学者が、ある日のこと、下宿のお婆さんの口から「理性的」「vernunftig」という言葉が出てきたので驚いた。大哲学者カントの「純粋理性批判」に出てくるような用語を、義務教育しか受けていないお婆さんが使うとは、「さすがにドイツは哲学の国だ」と思った、という。

しかし、これは誤解である。「vernunftig」とは、「ver」(〜から)と「nehmen」(とる)という3歳の子供でも知っている動詞からなり、「外部の音を聞き取って、自分で理解する」という意味となる。大和言葉で言えば、「聞き分けが良い」「聞き分け」にあたる。

下宿のお婆さんが日本の哲学者に言ったのは、「あなたばかり聞き分けが良いわね」というようなレベルの話であろう。

逆に、大哲学者カントが3歳の子供でも分かる「聞き分け」というような平明な言葉から、一大哲学者大系を構築しようとするところこそ、「ドイツは哲学の国」たるゆえんが現れている、と言えるのではなからうか。

ナポレオンのフランス軍を破る目的で新しい士官学校を作ったシャルホルストは、若い士官候補生たちにカントの哲学書を読ませたと言うが、それも外来語でなく「生ける言語」で書かれていたが故であろう。フランスではこうは行かない。たとえば「博愛主義」とは、「philanthropie」だが、「phil」(愛する)と「anthrop」(人間)とギリシア語の語源までさかのぼって理解できるフランス人は、教養階級であろう。これがドイツ語だと、「menschenfreude」

※これを読めば自然に、日本の文化や歴史に関心がもてるような話を毎週掲載しています。より多くの二世の方や日本語学習者に読んでもらい、少しでも日本に興味を持ってもらえるよう、最寄りの日本語学校や日系団体の掲示板に張ったり、普段は邦字紙を読んでいない兄弟や子や孫などに記事を紹介してください。  
 (ニッケイ新聞編集部)

「死せる言語」は、太古からともあり、長い歴史をともに通じてきた「生ける言語」なのである。

ドイツ人にとつてのドイツ語と同様、日本人にとつての大和言葉は、太古からともあり、長い歴史をともに通じてきた「生ける言語」なのである。

それに対して、古代の中国から入ってきた漢語、そして近代に欧米から入ってきた外来語は、日本人が新たに習い覚えた「死せる言語」であり、単語の語源や語感を直感的に理解することはできない。

6. 「和歌の前の平等」

「生ける言語」が平等感 一体感を生み出すという事に関して、和歌には典型的な例がある。

複数の人が集まって、ある人が上の句を作り、他の人が下の句をつなげるという連作の形式を、「連歌」というが、その起源とされているのが、「古事記」に出てくる次の場面である。

日本武尊が、父、景行天皇の命を受けて東国征伐に赴き、その帰途、甲斐の国に立ち寄ったとき、新治城を過ぎて、幾夜か宿る

と歌った。すると、そこに居合わせた火燒きの老人が、その後を受けて

日々並べて  
 夜には九夜 日には十日を

と続けた。武名天下にとどろく皇子と、身分の低い焚き火の老人が、共に歌を詠み、それが国家が編纂した史書に誇らしげに述べられている。歌の前には身分も年齢も関係ない、という常識が、我が国には太古の昔からあったのである。

この伝統は、今でも宮中の歌会始めに生き活きと受け継がれている。毎年2万首程度の応募作の中から優れた歌が選ばれるが、中には中高生から80代の老人、さらには海外に住む日系人からの詠進歌もある。それらが天皇皇后両陛下ご臨席の歌会にて朗詠され、最後は両陛下のお歌で締めくくられる。まさに「和歌の前の平等」を端的に現している光景である。

7. 大和言葉の上に外来語を受容してきた国語の伝統

我が国の伝統的国柄として、国民の間の一体感、平等感の強いことが挙げられるが、その一因をなしているのが、この大和言葉の力である。

しかし、もう一方では、日本語が豊富な外来語を受容してきた、という面もある。古代は漢語、明治以降は欧米語が流入して、儒教思想、近代欧米思想、科学技術の流入と独自の発展を可能にできた。この点で、日本人は、自らの言語を捨ててしまったフランス人とも、外来語の流入を拒んできたドイツ人とも異なる。第三の独自の道を歩んできたと言える。

深い情緒を支える大和言葉の基層の上に、論理的思考を支える外来語の語彙を移入して、我が国は国民同胞感を維持しつつ、先進文明を巧みに導入・発展させてきた。古代の和魂漢才、近代の和魂洋才はまさに日本語の構造そのものとなっている。

とするなら、我が国の言語教育も、和歌や俳句などの大和言葉を味わうことで子どもたちの情緒を養いつつ、同時に英語の授業で外国の論理と格闘させて知的鍛錬を行うのが良いだろう。

小学校の国語から和歌や俳句を追究して、子どもたちが情緒を養う機会を奪い、同時に条件反射的な英語教育で知的鍛錬の場をなくさせることは、情緒と知性を同時に失わせる愚策であろう。

言語教育も、我が先人たちの深い智慧を踏まえたところから、考えなくてはならない。

(文責：伊勢雅臣)

【参考文献】1. 渡部昇一「渡部昇一の日本語のこころ」、WAC、H5

国際派日本人養成講座  
 発行人=伊勢雅臣(文責)  
 Mail: ise.masaomi@gmail.com  
 Twitter: https://twitter.com/ise\_masaomi  
 無料購読申込・取寄: http://blog.jog-net.jp/

『日本文化』5巻まで同時購入で  
**195円が160円に**  
 35%割引!!

ニッケイ新聞で大好評連載中の「国際派日本人養成講座」を中心に  
**日本独自の文化や歴史を**  
 日ボ両語で紹介!

**日本文化**

日本文化1 RS35.00 日本文化2 RS40.00 日本文化3 RS40.00 日本文化4 RS40.00 日本文化5 RS40.00

ニッケイ新聞人気シリーズ!プレゼントにも!

お問い合わせ・販売 詳しくはニッケイ新聞編集部まで (11-3340-6060) 日本書店でも販売中! 地方発送も出来ます!  
 本館 (11-3208-6588) フォーマリヤ内 (11-3104-3999) 高野書店 (11-3209-3313) 伊勢雅臣 (11-4472-4522)







史料館 特別展 『子供移民の生活』 開始

同名著作の出版を記念

当時の玩具 教科書 雛人形展示

ブラジル日本移民史料館は、創立40周年及びブラジル日本移民100周年の特別展『子供移民の生活』を「桃の節句」(雛まつり)である3日から同館9階で開催している。



出版を祝した関係者

著者のモニカ氏は、16年に刊行された『サンタクルス病院の歴史』(ポルトガル語)編集に携わると、日本移民史にも精通する歴史学者。本書の着想を得たのは、子供移民の着物を目にしたことがきっかけだった。

「共同」皇太子さまは16日、ブラジルで開催される「第8回世界水フォーラム」に出席する。

皇太子さまブラジルへ

世界水フォーラムに

「共同」皇太子さまは16日、ブラジルで開催される「第8回世界水フォーラム」に出席する。

皇太子さまご訪問心待ちに

ブラジル日系人社会

【サンパウロ共同】「第8回世界水フォーラム」出席のため、18日からブラジルを訪問される皇太子さまは現地日系人らとの面会を予定している。

ブラジル日本文化福祉協会(サンパウロ)の呉屋春美会長(64)は日本人のブラジル移住100周年の2008年に皇太子さまが訪問した際、レセプションであいさつする機会があった。

「天皇陛下になられる方だから、言葉遣いに気を付けなければ」と、皇太子さまと再び面会できることを楽しみにしている。

大耳小耳

本書は焦点をあてて移民史の一部を再構成したもので、時代や背景、説明のバネルと共に、日常生活の中で使われた玩具、本や教科書、日本の民話絵本やレコード、お稽古事に使われた着物やスポーツ用品、雛人形や鯉幟など、日本文化への興味に繋がることを期待し、同館所蔵の約70点が展示されている。

「日本文化を熱心に子供に伝えようとする日本人の特性が改めて認識される一方、現在の教育事情の変化も感じられる移民の子供達はどういう

近代化する「マルチメディア改装」に分かれる。マルチメディアでは、戦争勃発から戦後の期間において、二分された日系社会がどのように統合されていったのかに焦点を当て、味深い「謎解き」をしていく。《ポルビタ》は、夜の屋台「アンテイク」の創立、日系企業の進出なども取り上げる。実物の史料を展示するには空間に限りがあるが、映像史を取り掛かるよう準備を進めているという。改装計画は、老朽化した建築物・設備を改修する「基礎改修」と、展示方法を

「日本文化を熱心に子供に伝えようとする日本人の特性が改めて認識される一方、現在の教育事情の変化も感じられる移民の子供達はどういう

「共同」皇太子さまは18日、現地の農業研究施設を視察し、日系人と懇談する。19日には、フォーラムの開会式に臨み、「水と災害」とテーマにした会場で基調講演。ブラジルのテメル大統領の夕食会を兼ねて行われる。

救世教が移民100周年を支援

同記念祭典委員会に寄付金

ブラジル世界救世教(マルコ・レゼンデ)本部が7日午後、文協ビル内でブラジル日本移民100周年記念祭典委員会に寄付金を贈与した。

贈与式には同委員会の呉屋春美委員長、菊地義治実行委員長、野村アウレリオ聖司、在聖日

「日本から来た宗教が伯

「共同」皇太子さまは18日、現地の農業研究施設を視察し、日系人と懇談する。19日には、フォーラムの開会式に臨み、「水と災害」とテーマにした会場で基調講演。ブラジルのテメル大統領の夕食会を兼ねて行われる。

「共同」皇太子さまは18日、現地の農業研究施設を視察し、日系人と懇談する。19日には、フォーラムの開会式に臨み、「水と災害」とテーマにした会場で基調講演。ブラジルのテメル大統領の夕食会を兼ねて行われる。

「共同」皇太子さまは18日、現地の農業研究施設を視察し、日系人と懇談する。19日には、フォーラムの開会式に臨み、「水と災害」とテーマにした会場で基調講演。ブラジルのテメル大統領の夕食会を兼ねて行われる。

「共同」皇太子さまは18日、現地の農業研究施設を視察し、日系人と懇談する。19日には、フォーラムの開会式に臨み、「水と災害」とテーマにした会場で基調講演。ブラジルのテメル大統領の夕食会を兼ねて行われる。

「共同」皇太子さまは18日、現地の農業研究施設を視察し、日系人と懇談する。19日には、フォーラムの開会式に臨み、「水と災害」とテーマにした会場で基調講演。ブラジルのテメル大統領の夕食会を兼ねて行われる。

人探し

虎雄さんは、大正2(1913)年に長崎県西彼杵郡喜津村生まれ、昭和17(1942)年に翁うめさんと結婚、昭和59(1984)年に虎雄さんはバチ州ロドリーナ市で死亡している。

「共同」皇太子さまは18日、現地の農業研究施設を視察し、日系人と懇談する。19日には、フォーラムの開会式に臨み、「水と災害」とテーマにした会場で基調講演。ブラジルのテメル大統領の夕食会を兼ねて行われる。

「共同」皇太子さまは18日、現地の農業研究施設を視察し、日系人と懇談する。19日には、フォーラムの開会式に臨み、「水と災害」とテーマにした会場で基調講演。ブラジルのテメル大統領の夕食会を兼ねて行われる。

「共同」皇太子さまは18日、現地の農業研究施設を視察し、日系人と懇談する。19日には、フォーラムの開会式に臨み、「水と災害」とテーマにした会場で基調講演。ブラジルのテメル大統領の夕食会を兼ねて行われる。

「共同」皇太子さまは18日、現地の農業研究施設を視察し、日系人と懇談する。19日には、フォーラムの開会式に臨み、「水と災害」とテーマにした会場で基調講演。ブラジルのテメル大統領の夕食会を兼ねて行われる。

「共同」皇太子さまは18日、現地の農業研究施設を視察し、日系人と懇談する。19日には、フォーラムの開会式に臨み、「水と災害」とテーマにした会場で基調講演。ブラジルのテメル大統領の夕食会を兼ねて行われる。

「共同」皇太子さまは18日、現地の農業研究施設を視察し、日系人と懇談する。19日には、フォーラムの開会式に臨み、「水と災害」とテーマにした会場で基調講演。ブラジルのテメル大統領の夕食会を兼ねて行われる。

PERFUMARIA TAKEO 化粧品 たけお店 南米神宮

PERFUMARIA TAKEO 化粧品 たけお店

アパート売ります 聖市リベルダーデ区グロリア街 築40年、62平米、2寝室、26万レアル

サンパウロ日伯援護協会 リベルダーデ医療センター ENKYO

サンパウロ日伯援護協会 日伯友好病院 ENKYO

A VERDADE SOBRE A GUERRA DO PACIFICO 太平洋戦争の真実をポルトガル語で

日本語で対応します 受付時間 月～金 07:00～19:00

最新設備と専門スタッフを備えた 日伯友好病院は真心込めた医療を あなたへお届けします

ニッケイ新聞編集部・日系書店で販売中! 太陽堂 (11)-3208-6588 高野書店 (11)-3209-3313 フォノマギ竹内書店 (11)-3104-3399

**Coreia do Norte (15/03/2018)**

## Chanceler norte-coreano se dirige à Suécia para discutir cúpula entre Washington e Pyongyang

O chanceler norte-coreano, Ri Yong Ho, se encontra a caminho da Suécia. Segundo observadores, ele deve discutir com o chanceler sueco o encontro de cúpula entre Estados Unidos e Coreia do Norte. A Suécia mantém laços diplomáticos com a Coreia do Norte. Sua embaixada

em Pyongyang representa os interesses americanos no país. Na quinta-feira, Ri deixou Pyongyang com destino a um aeroporto em Pequim. Ainda no mesmo dia, o chanceler embarcou em um voo para Estocolmo. Na semana passada, a imprensa sueca publicou in-

formações de que Ri deveria se reunir com o chanceler da Suécia. O primeiro encontro de cúpula entre EUA e Coreia do Norte na história deve ser realizado em maio. Acredita-se que a cúpula será uma das principais pautas da reunião. Ri Yong Ho vem trabalhando na diplomacia com Wa-

shington há longa data. O presidente americano, Donald Trump, aceitou o convite de Kim Jong Un, líder norte-coreano, para conversar. As ações de Ri têm atraído atenção, pois Pyongyang ainda não respondeu oficialmente à aceitação americana.

**Política (15/03/2018)**

## Porta-voz do governo não vê necessidade de testemunho da esposa do premiê no Parlamento japonês

O secretário-chefe do gabinete japonês, Yoshihide Suga, disse não ver necessidade da esposa do premiê prestar um testemunho sob juramento no Parlamento, em conexão com a alteração

de documentos relacionados a uma controversa venda de terreno do governo. O porta-voz do governo japonês disse numa conferência para a imprensa, na quarta-feira, que dependerá

do Parlamento decidir se responde às solicitações do partido da oposição de que a esposa do premiê, ou seja, Akie Abe, seja convocada para testemunhar. Contudo, Suga disse acredi-

tar que isto é desnecessário, uma vez que o premiê vem respondendo interpelações levantadas no Parlamento quando necessário.

**Comentário (15/03/2018)**

## Propostas de aumento nas negociações salariais anuais da primavera no Japão

Estão em curso as negociações salariais da primavera deste ano no Japão, em meio a raras propostas do governo nacional e da Federação das Empresas do Japão — Keidanren — de que os salários tenham aumento de, no mínimo, 3%. Um elevado número de grandes companhias ofereceu aos funcionários aumento salarial maior do que o concedido no ano passado, conforme anúncio feito quarta-feira por seus representantes em resposta aos sindicatos de trabalhadores. No setor automotivo — que dita a tendência das negociações anuais —, a Toyota ofereceu um aumento mensal médio de 3,3%. No setor de eletroeletrônicos, a Hitachi ofereceu aumento de 4,1% em base de renda anu-

al, que inclui bonificações. Muitas outras empresas, porém, acabaram anunciando aumentos de menos de 3%. Neste Comentário, avalia as principais propostas de aumento nas negociações salariais deste ano no Japão o diretor de pesquisas em economia do Instituto de Pesquisa NLI, Taro Saito. “Para ser franco, não considero suficientes as propostas, mesmo tendo havido uma elevação geral na proporção dos aumentos. Dos 3% de aumento, em torno de dois pontos percentuais correspondem a um aumento regular. Pelo sistema japonês de elevação salarial de acordo com o tempo na empresa, a remuneração média é regularmente elevada com o avanço da idade. Sem o aumento planeja-

do, a elevação líquida é de aproximadamente 1%. Além disso, os preços ao consumidor já subiram em torno de 1%, cancelando, assim, os efeitos do aumento. Tenho a expectativa de que haverá pouco impacto positivo sobre o consumo. E, no curso da prolongada deflação, os negociadores de salários descartaram nos últimos tempos de suas projeções a possibilidade de inflação. Se os preços não sobem, o custo de vida não é muito afetado, mesmo que não haja aumento salarial. Esta maneira de pensar está arraigada entre os trabalhadores, segurando as suas reivindicações de aumento, em que pesem os fortes ganhos das empresas e a robusta oferta de postos de trabalho. Tanto traba-

lhadores como patrões precisam estar cientes de que a economia efetivamente abandonou a fase deflacionária. Também necessitem compartilhar a noção de que, quando os preços das mercadorias sobem, aumentos salariais são concedidos. Precisam ir um passo à frente e refletir sobre meios de estimular o consumo em geral.

O governo japonês e o Banco do Japão definiram a meta de inflação de 2%. Deste modo, os preços das mercadorias ainda poderão subir 1% a mais. Idealmente os preços e os salários devem se mover de maneira simultânea. Se somente os preços subirem 2%, haverá uma queda no consumo, fazendo com que a economia entre num círculo vicioso de desaceleração. Em longo prazo, será necessário um aumento salarial de cerca de 4% — uma elevação planejada de 2%, em acréscimo aos 2% de aumento na remuneração-base.”

**Política (15/03/2018)**

## Partidos oposicionistas concordam em retomar deliberações no Parlamento japonês

Seis partidos de oposição do Japão concordaram em retomar deliberações no Parlamento, na sexta-feira, encerrando seu boicote devido à alteração pelo Ministério das Finanças de documentos oficiais sobre uma controversa venda de um terreno pertencente ao Estado. Na quinta-feira, o Partido Constitucional Democrático do Japão, a maior sigla oposicionista, confirmou o

acordo firmado com o situacionista Partido Liberal Democrático (PLD). Eles também concordaram que um comitê da Câmara Alta vai, na segunda-feira, realizar uma sessão intensiva sobre o escândalo e a questão mais ampla envolvendo a responsabilidade de documentos governamentais. O primeiro-ministro Shinzo Abe e o ministro das Finan-

ças Taro Aso comparecerão à sessão. Representantes dos partidos governistas e de seis oposicionistas concordaram em realizar uma sessão de perguntas e respostas do comitê na sexta-feira. A oposição iniciou seu boicote na segunda-feira desta semana, após o Ministério das Finanças ter admitido que alterou documentos relacionados à venda do imóvel, em 2016, antes de apresentá-los ao Parlamento no começo do ano passado. Na sexta-feira passada, Nobuhisa Sagawa, então chefe do departamento da pasta encarregado pela venda até

o verão japonês anterior, renunciou ao cargo de chefe da agência tributária. Em uma reunião executiva do Comitê da Câmara Alta, na quinta-feira, membros da oposição defenderam uma votação para assegurar que Sagawa possa ser convocado para testemunhar sob juramento tão logo o comitê julgue necessário. No entanto, um representante do PLD rechaçou a proposta, alegando que a sigla quer ver como as deliberações sobre o escândalo no Parlamento prosseguirão, antes de decidir sobre a convocação ou não de Nobuhisa Sagawa.



Estas notícias são produzidas pela NHK WORLD RÁDIO JAPÃO. [nhk.jp/portuguese](http://nhk.jp/portuguese)

**Comércio (16/03/2018)**

## Trump indica insatisfação em relação ao balanço comercial dos Estados Unidos com Japão e Coreia do Sul

O presidente americano Donald Trump está elevando suas críticas em relação aos parceiros comerciais dos Estados Unidos. Ele está novamente indicando suas frustrações não somente com a China, mas também com aliados que incluem o Japão e a Coreia do Sul.

Trump ressaltou sua decepção acerca dos desequilíbrios comerciais em um discurso para angariar fundos realizado no estado do Missouri, na quarta-feira. Uma reportagem publicada no Washington Post diz que Trump exortou o Japão a reduzir o superávit comercial em relação às exportações de automóveis aos Estados Unidos. A posição agressiva cada vez maior de Trump no setor comercial acontece em vista das eleições de meio de mandato do Congresso no mês de novembro.

**Estrangeiros (16/03/2018)**

## Governo japonês proíbe empresas de colocarem estagiários estrangeiros em trabalhos de descontaminação radioativa

O governo japonês decidiu proibir as companhias de colocarem estagiários estrangeiros em trabalhos de descontaminação nas áreas afetadas pelo acidente na usina nuclear Fukushima 1, em 2011. A decisão ocorre após um homem vietnamita ter declarado que foi solicitado a remover solo contaminado na província de Fukushima. Em uma coletiva de imprensa, ele disse que nunca teria vindo ao Japão se soubesse que iria fazer esse tipo de trabalho. Também expressou preocupação sobre um possível impacto à sua saúde. O referido homem veio ao Japão através de um programa

Ainda segundo a reportagem do jornal, o presidente diz que “é muito unilateral e que o Japão não fica com nossos produtos, mas nós ficamos com seus carros”, indicando, supostamente, as barreiras não tarifárias do Japão.

O presidente também tocou na questão da Coreia do Sul. Ele fez uma aparente ameaça de retirar as tropas americanas do país referindo-se à questão comercial.

Reporta-se que ele tenha dito, também, que os Estados Unidos têm um grande déficit comercial com a Coreia do Sul, um país protegido pelo governo americano. Ele falou dos soldados americanos posicionados na fronteira entre as Coreias do Sul e do Norte, acrescentando “Vamos ver o que acontece”.

ma de intercâmbio com suporte do governo que permite aos estrangeiros adquirirem habilidades e conhecimentos técnicos. Os ministérios a cargo do programa dizem que a descontaminação não é um trabalho adequado aos estagiários. Eles dizem que vão ordenar as companhias submeterem uma promessa de que os estagiários não serão pedidos para fazer esse tipo de tarefa. Os ministérios alertam as companhias que se outros casos forem descobertos, poderão pensar em retirar a permissão de admitir estagiários estrangeiros.

Aplicativos gratuitos da **NHK WORLD**  
TV em inglês em 24 horas  
**NHK WORLD TV**  
\*Para iOS, Android e Amazon Fire

